



## AYDIN ADNAN MENDERES UNIVERSITY COURSE INFORMATION FORM

Course Title		Übersetzung IV							
Course Code		ADE312		Course Level		First Cycle (Bachelor's Degree)			
ECTS Credit	6	Workload	150 ( <i>Hours</i> )	Theory	4	Practice	0	Laboratory	0
Objectives of the Course		To give the ability to translate from Turkish to German.							
Course Content		The aim of this course is to give the student the ability to translate from Turkish to German. Texts selected from various Turkish texts on contemporary and scientific topics and works of important writers of Turkish Literature are translated into German.							
Work Placement		N/A							
Planned Learning Activities and Teaching Methods				Explanation (Presentation)					
Name of Lecturer(s)									

### Prerequisites & Co-requisites

Prerequisite	YD003
ECTS Requisite	70

### Assessment Methods and Criteria

Method	Quantity	Percentage (%)
Midterm Examination	1	40
Final Examination	1	60

### Recommended or Required Reading

1	Rifat (Yay. haz.): Çeviri ve Çeviri Kuramları Üstüne Söylemler. Düzlem Yayınları, İstanbul.
2	Akşit Göktürk (2011), Çeviri: Dillerin Dili, YKY, İstanbul.

Week	Weekly Detailed Course Contents	
1	Theoretical	The introduction of the purpose and content of the course
2	Theoretical	The concept of scientific texts, basic types and functions
3	Theoretical	Text and maxims traditions
4	Theoretical	In the context of intercultural communication, models and factors
5	Theoretical	For translation research methods
6	Theoretical	Translation for text analysis: informative texts
7	Theoretical	Translation for text analysis: expressive, visual-media texts
8	Intermediate Exam	Midterm
9	Theoretical	Translation techniques and strategies
10	Theoretical	Translation techniques and strategies
11	Theoretical	Translation techniques and strategies
12	Theoretical	Target text generation
13	Theoretical	Target text generation
14	Theoretical	Class activity
15	Theoretical	Class activity
16	Final Exam	Final Exam

### Workload Calculation

Activity	Quantity	Preparation	Duration	Total Workload
Lecture - Theory	14	6	4	140
Midterm Examination	1	3	1	4



Final Examination	1	4	2	6
Total Workload (Hours)				150
[Total Workload (Hours) / 25*] = ECTS				6
*25 hour workload is accepted as 1 ECTS				

### Learning Outcomes

1	Ability to understand the linguistic structures used in academic texts and to make translation in accordance with acquired akademik skills.
2	Ability to analyze the cultural realities and forms of literary expression in the literary works.
3	Ability to relate ideas and concepts with an objective point of view.
4	Ability to learn difficulties in translating because of linguistic and cultural differences
5	Ability to translate a German text into Turkish.
6	Ability to have adequate professional knowledge related to language, literature, culture and translation areas to achieve to adequate criterion in professional practices.

### Programme Outcomes (German Language and Literature)

1	Students will have advanced knowledge in the field of German Language and Literature in the field of German Language and Literature.
2	To be able to understand the concepts, ideas and data related to German Language and Literature through scientific methods in which he / she has learned and learned; It provides suggestions that can be proved by scientific evidence, evidence or evidence.
3	To inform the German audience about the issues related to German Language and Literature; expresses his / her own thoughts, problems / problems, solution suggestions and methods in written and verbal way.
4	Students will be able to produce scientific studies to be accepted by the experts in the field of Languages, Literatures and Cultures.
5	It carries out advanced studies independently with learning, learning skills and critical thinking.
6	Develops strategic management and implementation plans in the field of German Language and Literature and evaluates the obtained results within the framework of quality processes and uses the obtained data in interdisciplinary studies.
7	Plans and manages the activities and projects for the professional development of the people he works with in the sense of social responsibility.
8	Students will be able to follow and use the German Language and Literature knowledge and gain the competency with their colleagues.
9	It has the competence to observe social, scientific and ethical values ??in the stages of collecting, interpreting and announcing data about German Language and Literature.
10	Uses and develops information and communication technologies with the knowledge of computer software and hardware required by German Language and Literature.
11	She is able to translate from German to Turkish and from German to German so that she can speak an equivalent language and grammar.
12	Obtains the basic professional knowledge related to the learning area.

### Contribution of Learning Outcomes to Programme Outcomes 1:Very Low, 2:Low, 3:Medium, 4:High, 5:Very High

	L1	L2	L3	L4	L5	L6
P1	5	5	5	5	5	5
P2						5
P3					5	5
P4	5	5	5	5	5	5
P5	5	5	5	5	5	5
P6					5	5
P7					5	5
P8	5	5	5	5	5	5
P9						5
P10						5
P11	5	5	5	5	5	5
P12	5	5	5	5	5	5

